

## Аннотация рабочей программы дисциплины

### Б1.В.02.06 Теория и практика перевода (нем.яз.)

**Название кафедры:** кафедра немецкого и французского языков

#### 1. Цели и задачи дисциплины:

**Целью** изучения дисциплины Б1.В.02.06 «Теория и практика перевода» является формирование первичных навыков и умений в использовании приёмов перевода текстов разных типов с немецкого языка на русский – и обратно, а также углубленное изучение лексического и грамматического состава немецкого языка методом сопоставления с родным языком в процессе поиска эквивалентов перевода.

#### **Задачи дисциплины:**

- сформировать теоретическую базу, раскрывающую закономерности процесса перевода;
- познакомить с основными моделями, приемами и методами перевода;
- сформировать первичные навыки и умения в области использования переводческих трансформаций;
- сформировать представление о специфике содержания и структуры текстов разных жанров;
- приобщить студентов к работе с образцами текстов разных жанров.

#### 2. Место дисциплины в структуре учебного плана:

Дисциплина «Теория и практика перевода» (Б1.В.02.06) является обязательной дисциплиной вариативной части учебного плана профессионального цикла (Б1) дисциплин подготовки бакалавров по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) профили: Иностранные языки (английский - немецкий, немецкий - английский) и является предшествующей для дисциплин «Теоретическая фонетика», «Стилистика», «Сравнительная типология».

#### 3. Требования к результатам освоения дисциплины.

##### 3.1. Перечень осваиваемых компетенций

В соответствии с требованиями ФГОС ВО (утвержденными приказом Минобрнауки России от 09.02.2016 № 91) по специальности 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) процесс изучения дисциплины «Теория и практика перевода» направлен на формирование следующих компетенций:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-6);
- способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития (ПК-10);
- способность руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся (ПК-12);
- владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПКВ-1).

##### 3.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

<p><b>Планируемые результаты обучения по дисциплине.</b> В результате изучения дисциплины студент должен:</p>	<p><b>Планируемые результаты освоения ОПОП</b> (шифры компетенций, закрепленных учебным планом)</p>
---	---

	за дисциплиной)
<b>Знать:</b>	ОК - 4
- особенности коммуникации в устной и письменной формах, в различных сферах межкультурного общения	
- основные тенденции и направления развития немецкого языка;	
- основные особенности и изменения в грамматическом строе немецкого языка, словарном составе	
<b>Уметь:</b>	
- применять теоретические знания для понимания и объяснения процессов, происходящих в грамматическом немецкого языка и словарном составе	
- адекватно использовать базовые понятия и категории, лежащие в основе современных концепций развития и функционирования языка	
- адекватно общаться и понимать представителей разных культур	
<b>Владеть:</b>	ОК - 6
- современным понятийным аппаратом исследований в диахронном аспекте;	
- системой лингвистических знаний и реализовывать их в процессе межкультурной коммуникации	
<b>Знать:</b>	
- способы профессионального самопознания и саморазвития	
<b>Уметь:</b>	
- мотивировать решения в аспекте выбора новых концептуальных подходов к самообразованию	
<b>Владеть:</b>	ПК - 10
- владеть методами самоорганизации и самообразованию для проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития	
<b>Знать:</b>	
- перспективы профессионального карьерного роста, возможности дальнейшего образовательного маршрута	
<b>Уметь:</b>	
- использовать знания для профессионального роста	
<b>Владеть:</b>	ПК - 12
- способами совершенствования профессиональных знаний и умений	
- способами проектной и инновационной деятельности в образовании	
<b>Знать:</b>	
- методологию научного исследования, формы обработки и представления результатов исследования	
<b>Уметь:</b>	
- продуктивно использовать методы творческой исследовательской деятельности в профессиональной сфере, включая умения ставить цели, формулировать задачи, связанные с реализацией профессиональных функций	
- уметь организовывать учебно-исследовательской деятельностью обучающихся	
<b>Владеть:</b>	ПКВ-1
- методами исследовательской деятельности, умениями оформлять результаты исследования	
<b>Знать</b>	
- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности изучаемого языка	
<b>Уметь</b>	
- использовать языковой материал для порождения устных и письменных высказываний	
<b>Владеть</b>	
- функциональными разновидностями изучаемого иностранного языка	

#### **4. Общий объём дисциплины: 3 з.е. (108 час.)**

#### **5. Дополнительная информация:**

Материально-техническое обеспечение дисциплины:

- мультимедийный комплект (проектор, ноутбук, экран)
- видеозаписи
- аудиозаписи
- видеомаягнитофон
- DVD – плеер, CD – плеер

#### **6. Виды и формы промежуточной аттестации**

Вид промежуточной аттестации – экзамен.

Форма проведения промежуточной аттестации – устное собеседование по теоретическим вопросам, задание на перевод текста.